NĂM THỨ MƯỜI BAI = SỐ THỨ 2411 — MỖI SỐ: 0$07 — NGAY THU NĂM 2 AVRIL 1925

RESIDENCE DU TONKIN
DE HANOI
3/64

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một năm.	Sáu tháng.	Ba tháng.	Một tháng.
Các làng và các tỉnh	8$00	4$00	2$00	0$70
Các nhà buôn	8$00	4$00	2$00	0$70
Sau tháng	8$00	4$00	2$00	0$70
Ba tháng	11$50	5$75	2$50	0$80
Một tháng	6$00	3$00	1$50	0$55

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
51-53, Rue du Coton, Hanoi

Tirage moyen: 8.000 exemplaires

Bureaux à Hanoi: TRUNG-BẮC TÂN-VĂN
Tél. N° 180

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion. . . . 0$30 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 la ligne
Réclame dans la 3e page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái nạn đói ở Trung-kỳ

II

Thiết tưởng cái nạn chiến-tranh ở Pháp, cái nạn động đất ở Nhật, tuy to hơn cái nạn đói ở Trung-kỳ ta bây giờ nhiều, nhưng nhờ được người Pháp người Nhật có cái lòng thành tuất nạn cứu tai, đem thực-tâm suy làm thực-huệ, mà tai trừ nạn thoát được như không; việc chẩn tuất ở Trung-kỳ ta bây giờ, như đã kể trong bài trên, thật chưa đủ giải thoát cho cái tai nạn mảy may — sánh với tai nạn của nước Pháp nước Nhật thì chỉ là cái tai nạn mảy may mà thôi — của mình mà khiến cho dân ta được hưởng cái phúc an cư lạc nghiệp; nay muốn cho cái tai ấy cũng trừ, cái nạn ấy cũng thoát, cũng được như các nơi tản phá ở nước Pháp lại dần dần hoàn nguyên thì ta cũng phải mong về các đấng có vị vọng, có thế-lực, có tư-bản ở nước ta cũng như người Pháp người Nhật có cái lòng thành tuất nạn cứu tai mà tìm hết các phương-pháp trù liệu cho dân đói lại có cơm ăn việc làm, qua khỏi được cái thời-kỳ nhẫn-nhó deo-neo mà lại kết thành được cái hi-vọng phong-đăng phú-túc; cái phương pháp ấy nói ra bây giờ, cứ theo cái trình độ công đức và năng-lực của người mình thì đến phải le lưỡi lắc đầu cho là một chuyện khó không kém dời non tát bể; song, thiên-hạ có việc gì là việc khó; vua Nã-phá-luân đã có nói: cái tiếng «khó» chỉ trong bộ tự-điển của người ngu có dùng đến mà thôi; nếu được người có thực tâm thực lực làm, thì việc khó đến đâu cũng trở nên việc dễ được cả; ta cứ coi cái nạn chiến-tranh ở nước Pháp, cái nạn động đất ở nước Nhật mà giải thoát xong xuôi được cả, thì cái nạn đói ở Trung-kỳ ta há lại không có phương-pháp gì giải thoát được hay sao?

Đại phàm hưng một việc lợi, trừ một việc hại, cốt phải tóm trù toàn cục mà kinh-hoạch thỏa-trí cho đắc-nghi, chứ nếu kẻ dầu này lại lệch đầu kia, đở mặt này lại nghiêng mặt khác, chữa đùi cắt bụng, giật vạt vá vai, bỏ-thả qua loa thì lợi ích làm sao cho đến đa số được. Cái nạn đói ở Trung-kỳ, nguyên-nhân là vì một trận mưa to bão lớn, nhà cửa trôi, vườn ruộng ngập, hoa màu mất sạch, lớn bé lưu-ly, của dùng của để, thức ăn thức làm của dân đều bị cái luồng gió ác nghiệt và cái ngọn nước ở tinh cuốn đi nhẵn-nhụi hết. Dân sống về gì? Chỉ sống về lòng đất, lòng đất đã nhẵn-nhụi không còn nữa, mà lương thực ăn khi-nghệ làm cũng lại khánh-kiệt nốt nữa, thì sức dài vai rộng, chân mạnh tay khỏe cũng là vô dụng cả, dù chịu siêng chịu khó đến đâu đi nữa cũng không sao bán rẻ được bát nước mắt hột mồ-hôi lấy đồng tiền nắm gạo mà đành bỏ sức xo vai, trói chân buộc tay lại, tủi ngầm thẹn ngấm, muối cái lòng liêm-sỉ mà làm tới cái việc lĩnh thí ăn xin; bao nhiêu ruộng vườn vẫn hoang phế đấy, bao nhiêu nghề-nghiệp vẫn đảo yết đấy, mà bao nhiêu những nhân-công báu quí có thể làm cho ruộng vườn như gấm như hoa, nghề nghiệp ra vàng ra bạc đều quay cả vào một cái sinh-kế bần cùn eo hẹp là cái việc lĩnh thí ăn xin; người lĩnh thí ăn xin không biết chừng nào là cùng, thì cái số tiền số gạo phát thí cho xin biết chừng nào là đủ, kẻ này được thí, kẻ kia không được thí, bữa nay ăn xin bữa khác ăn xin vào đâu, rút lại cho xin phát thí mãi cũng bằng thừa, mà những dân đói lĩnh thí ăn xin, chết đói trước sau vẫn hoàn là chết đói; ấy cái cách chẩn cứu bỏ thả thì như thế đấy. Nay nếu được những bậc có vị-vọng, có thế-lực, có tư-sản — tức là các quan lớn quan bé ta hợp với các nhà nông công thương lớn trong nước — lấy cái lòng từ-bi quảng-đại mà tổ-chức nên những cái công-cuộc doanh-nghiệp lớn lao, lập thành công-ti, chọn người quản-lý, xin với chính-phủ tán thành và phụ cấp cho, hoặc nhờ hẳn chính-phủ bảo lãnh với nhà bằng cho vay một món tiền lâm vốn, bao nhiêu những ruộng vườn hoang phế, những nghề-nghiệp đảo yết của dân đói đó, xuất tư bản mà kinh-doanh lại, lợi dụng cái nhân-công đã thuộc cái ruộng vườn, quen cái nghề-nghiệp đó đem cái sức dài vai rộng, chân mạnh tay khỏe dương vô dụng của nó mà làm cho cái ruộng vườn ấy lại trở nên tươi tốt, cái nghề-nghiệp ấy lại trở nên chấn hưng, thì thật là lưỡng lợi câu toàn, lợi cho dân khỏi đói ngay bây giờ đã đành, mà lợi cả cho sự doanh-nghiệp ấy sau này phát đạt vô cùng, chủ doanh nghiệp và nhân-công doanh nghiệp đều được lâu dài hưởng lợi. Kia như ở Nouvelle Calédonie và ở Hébrides, các nhà doanh-nghiệp mộ nhân-công ở xứ mình đi, tốn tiền tàu, tốn tiền môi-giới, công giá phải trả cực đắt, lại nuôi cả vợ cả con cho, kể hao tổn biết là dường nào mà người ta lợi dụng cái nhân-công mình, còn có thể sinh lợi được; huống ở ngay trong xứ mình đây, địa-lợi sẵn đó, nhân-công sẵn đó, mà lại đương cái hồi hàng vạn con người đói khó dư công, công-giá thật được rẻ không đâu bằng, mà địa lợi sinh ra há rằng đến nỗi kém; việc là việc toàn lợi mà không có gì hại cả, nói về doanh nghiệp thì thật là vững-vàng chắc-chắn, mà nói về sự tuất tai cứu nạn thì cũng đến thế mới là có thực-huệ được cho dân.

Tưởng cái phương-pháp cứu cái nạn đói Trung-kỳ bây giờ như thế cũng có lấy gì làm khó cho lắm mà không thể làm được đâu, chỉ cốt là có được người thật có công-đức công-tâm, có can-đảm, có tài lược mà xướng khởi nên, chủ tri vững cho thì được vậy. T.

VUA UY-LIÊM VỚI BAN GIAO-ƯỚC NHẬT-NGA

Vua Uy-liêm tiếp một nhà làm báo có nói về bản giao-ước Nhật-Nga mấy câu sau này:

Bản giao ước Nhật-Nga là cái trung-triệu một sự biến cải lớn trong thế-giới sau này. Cái nguy mà tôi đã nói từ một phần tư thế-kỷ trước đây, trước cả các vị quốc-trưởng các nước, nay đã đến tận hiên hình ra đấy. Việc ấy có ảnh hưởng sâu xa trong cuộc kinh-tế của các nước Âu-châu đối với nhau và sẽ làm cho nước Đức và các nước Đồng-minh phải lo nghĩ lắm lắm.

Nước Nga thì tán trợ cho người da vàng, mà Hoa-kỳ và nước Anh thì bênh vực quyền lợi của người da trắng. Trong cái tình trạng ngày nay, chẳng biết cái ý-kiến của nước Đức ra làm sao? chẳng biết nước Đức đứng vào cái địa-vị nào?

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 30 và 31 Mars 1925

Tại ban pháp-luật-học ở Paris

Vì việc xảy ra mới rồi, ban pháp-luật phải đóng cửa, ông giáo-sư thứ nhất bị đình chức.

Việc tuyển cử tổng-thống nước Đức

Trong việc bầu cử tổng thống k ông ai đã về cả, phải bỏ về một lần thứ hai. Lần bỏ về thứ hai định vào ngày 26 avril.

Số phiếu của các nhà ứng cử về đảng cộng-hòa so với số phiếu của các nhà ứng cử về đảng bảo-thủ hơn được độ hai triệu.

Một nhà ứng cử về đảng quốc dân là M. Jarrès được nhiều nhất là mười triệu.

Cấm đỗ người chết ở nước Đức

Tin Berlin. — Cái cầu Werser bị đỗ trong khi quân lính đi qua. Chết đuối mất từ 50 đến 100 người.

Nước Ba-lan với nước Nga

Tin Varsovie. — Một người cảnh sát Ba-lan giết hai viên quan võ của nước Nga, ở chỗ đường cương giới. Hai viên quan võ ấy là cái số đem đổi lấy mấy người Ba-lan hiện bị bắt ở nước Nga.

Vô-tuyến-điện Indopacifi

Ngày 1er Avril 1925

Sổ chi thu tại nguyên-lão nghị-viện

Ông nguyên-lão nghị-viện sung chức tiến thẩm ủy-viên sổ chi thu ở nguyên lão nghị-viện, bày tỏ mọi lẽ tại làm sao nên sửa đổi các khoản chi thu mà trước đây thứ-dân nghị-viện đã ưng chuẩn.

Quan Herriot với việc bãi bộ đại-sứ tại giáo-hội đô-thành

Quan Herriot tiếp kiến các chánh-đoàn về chánh đảng chiếm đa số ở tư-dân nghị-viện đã ưng mọi lời của các chánh đoàn ấy bàn về việc điều-đình với nguyên-lão nghị-viện, trong sự ưng chuẩn sổ chi-thu. Quan Herriot ưng rằng trong kỳ hội-đồng thứ nhất bàn về sổ chi thu, ngài không đem việc ấy mà trình xin nghị-viện bỏ phiếu tín-nhiệm, trừ ra nếu nguyên lão nghị-viện không ưng bãi khoản chi tiêu về bộ đại-sứ ở giáo-hội đô-thành thì không kể.

Một việc phát minh của hai nhà bác-học

Nghe đâu hai nhà bác-học nước Pháp đã chế được một cái lọc làm cho các quang tuyến ultra-violets mất tính độc.

Cuộc đấu xảo mỹ-nghệ

Cuộc đấu xảo mỹ nghệ quốc-tế định đến ngày 29 avril thì khai cuộc.

Bản luật làm việc tóm gọn tại các thương-thuyền

Quốc hội ưng chuẩn bản lệnh định lệ làm việc một ngày tám giờ tại các thương-thuyền. Lệnh ấy định đến ngày 10 avril này thì thi hành.

Đường ô-tô ở Bắc-bộ Phi-châu

Đoàn ô-tô Iranin Duverne đã tới Djibouti.

NGƯỜI TA LÀM THẾ NÀO MÀ BIẾT TRƯỚC THỜI-TIẾT

Ở các nước ngày nay, nước nào cũng có một sở coi riêng về việc khảo sát thời-tiết. Nhưng chỉ biết được độ vài ngày trước mà thôi. Ngày nào sở ấy cũng tiếp được điện-tín thời-tiết các nơi, xem các tin tức ấy thì có thể tính trước được ngày hôm sau giời mưa hay nắng.

Còn như muốn biết trời-t ết trước lâu ngày thì khó lắm. Các nhà bác-học đã bàn nhiều cách, nhưng chưa cách nào có thể công nhận là chắc chắn được. Ông Bugeaud ngày xưa nói nếu ngày hôm thứ sáu trong tuần giăng giời giống như ngày hôm thứ năm, thì cả tuần giăng ấy giời giống như ngày hôm thứ năm ấy; nếu ngày thứ sáu trong tuần giăng, giời giống như ngày hôm thứ tư, thì trong cả tuần giăng, giời giống như ngày hôm thứ tư ấy. Xem vậy thì ông có ý lấy ngày thứ sáu trong tuần giăng làm chuẩn đích để đoán trước thời tiết trong cả tuần giăng. Cái phép ấy lắm khi cũng đúng, nhưng không có gì là chắc chắn. Ông Raspail nói cứ mười năm hai trăm bốn mươi ngày, thì lại thấy tuần giăng giống nhau. Ông lấy việc ấy mà chứng minh rằng cứ một khoảng lấy nhiều ngày, nhật-cầu, nguyệt-cầu và địa cầu lại đứng vào một cái địa-vị cũ.

Ông Mathieu de la Drôme thì nói thời tiết thay đổi là theo cái lúc thấy-trào tới đối với cái vị-trí của mặt giời, nhưng sau xét ra thì biết rằng gió không phải chỉ do thấy-tr ều và khí nóng của mặt giời mà sinh ra đâu.

HÀI ĐÀM

Bụng thầy có chuột ư?

Một ông đang xoay ngang trời đất nắm kéo sẻ sẻ; một thằng nhỏ đang lấy đề đốt lửa quạt phạch phạch vào trong hang hun chuột; cậu bé con ông ngồi đó hỏi: «Thầy ơi! thằng nhỏ nó quạt khói vào trong hang làm gì kia kia thầy?»

— Nó quạt khói vào để hun chuột đấy con ạ!

Cậu bé lại ồn-ẻn nói:

«Thế trong bụng thầy cũng có chuột ư?»

Cường-ế.

NHÀ LÀM RẺ TIỀN CHO THUÊ

Ở ngoại châu-thành Londres lại thí nghiệm làm nhà một kiểu mới gọi là nhà bằng thép cho bọn lao động thuê mà ở. Gọi là nhà bằng thép, nhưng kỳ thực cũng có dùng gỗ, xi-măng lẫn với thép.

Nhà ấy làm rất chóng, tính cả 44 giờ làm xong một cái nhà có buồng, có gác, có cửa lớn, cửa nhỏ, trên mái lợp bằng ngói đỏ trông rất đẹp đẽ.

Cái kiểu nhà ấy ở Úc-đại-lợi-á, Gia-nã-đại, Hoa-kỳ, và Nam-phi-châu đã dùng nhiều, ở nước Anh thì này mới dùng kiểu nhà ấy là lần thứ nhất. Làm nhà đầu tiên người ta dựng cái cốt nhà bằng gỗ, miếng nọ lắp miếng vào miếng kia rất chóng. Cốt nhà dựng xong, thợ lợp liền lên bắc rui lợp mái, một bọn thợ khác thì lắp những tấ tôn vào hai mặt cốt gỗ để làm tường. Cứ khe hai tấ tôn rộng độ 10 phân tây, thì bỏ bê-tông c o đầy. Bê tông đã làm sẵn cho để vừa cái khe ai là tấ tôn và cái khe các cột gỗ dựng làm cốt nhà. Là tôn lại đúc chỗ lồi chỗ lõm và lại có sơn các sắc trông như thể tường nề với rất đẹp.

Cái nhà thứ nhất mới làm đây có năm buồng, một buồng ăn, 4m26×3m05; hai buồng ngủ 3m65×3m05; một cái bếp 3m65×2m43; một buồng tắm 1m37×1m60; và ba buồng coc để dùng các việc khác.

Nhà ấy tính làm xong mất 450 livres sterlings (11.250 quan kim tệ).

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Tôi có một người bác ruột làm sư ông tại chùa..... ở Nam-định mới mất được mấy hôm nay. Bác tôi lúc mất cũng nhiều của và chỉ có một mình tôi và người em gái tôi là người được hưởng gia-tài mà thôi. Vậy anh em tôi nay có quyền được nhận lấy những tài-sản của nhà chùa ấy không? Việc này nên kiện ở đâu, xin quí báo chỉ bảo cho thì tôi lấy làm cảm ơn quí báo lắm.

TRẢ LỜI. Không, những tài-sản của chùa ấy là của công hết. Ông và người em gái ông không có quyền được hưởng. Vì dù các tài-sản ấy ở trong địa-bộ có biên tên bác ông nữa thì những của ấy cũng vẫn là của công. Ông đừng đi thưa kiện làm gì mà mất tiền hoài.

Xuân thủ đàm ân

(Tiếp theo)

Các viên-chức tổng lý có tán sau này đều được thưởng về dịp xuân thủ năm nay:

Sơn-tây

Hồng-lô tự khanh (4-1)

M. Ng-duy-Luyện, quang lộc tự thiêu khanh, (4-2) án-sát hàm.

Tàng thất phẩm văn giai (7.2)

M. Đặng-duy-An, chánh bát phẩm (8.1) chánh tổng Bất-lạm, phủ Quốc-oai.

Chánh bát phẩm văn giai (8,1)

M. Ngô-bình-Thọ, tòng bát phẩm (8.2) chánh hương hội Khê-thượng, huyện Bất-bạt.

Chánh cửu phẩm văn giai (9.1)

MM. Ng-đức-Diễm, tàng cửu phẩm (9,2) chánh hương hội Hoàng xá phủ Quốc-oai.

Hà-dương-Cân, tàng cửu phẩm (9,2). chánh hương hội Cần-xá phủ Quốc-oai.

Ng-văn-Khang, tàng cửu phẩm (9,2), chánh tổng Kim-quan, huyện Thạch-thất.

Ng-văn-Quyền, tàng cửu phẩm (9,2) chánh hương hội Đông-cao, huyện Tùng-thiện.

Cấn-văn-Sức, tàng cửu phẩm (9,2), chánh hương hội Phùng-thượng huyện Phúc-thọ.

Lê-Giai, tàng cửu phẩm (9,2) chánh hương hội Phú-xuyên phủ Quảng-oai.

Ng-công-Thước, tàng cửu phẩm (9,2) chánh tổng Bất-lạm phủ Quốc-oai.

Tàng cửu phẩm văn giai (9 2)

MM. Vương-đắc-Thái, làng Sơn-lộ, tổng Tiên-lữ, phủ Quốc-oai.

Phan-đức-Thuật, chánh hương hội Hữu-bằng, tổng Thạch-xá, huyện Thạch-thất.

Ngô-văn-Hương, chánh hương hội làng Gia cát, tổng Gia-cát phủ Quốc-oai.

Phùng-văn-Đoan, chánh hương hội, làng Phú-nghĩa tổng Phú-nghĩa huyện Bất-bạt.

Ng-gia-Tựu, chánh tổng Tường-phiêu, huyện Tùng-thiện.

Đào-đức-Kỷ, chánh tổng Lật-sài, làng Đa-phúc, phủ Quốc-oai.

Ng-văn-Đoài phó tổng Lạc-trị, làng Kỳ-úc, huyện Thạch-thất.

Ng-văn-Thùy, chánh tổng Bối-sơn, làng Ngải-sơn, huyện Tùng-thiện.

Ng-văn-Cửa, phó tổng Thanh-đai, làng Thượng-trạch, phủ Quảng-oai.

Ng-bạc-Uy, chánh tổng Phù-châu, làng Phù-châu, huyện Phù-thọ.

Vương-xuân-Phát, chánh hương hội Sơn lộ, tổng Tiên-lữ, Quốc-oai.

Vũ-văn-Dung, chánh hương hội, Ngọc-tảo, tổng Phụng-thượng, huyện Phúc-thọ.

Ng-tiến-Hịch, lý-trưởng làng Hoa-thôn, tổng Thượng-hiệp, phủ Quốc oai

Ng-v-Oanh, lý-trưởng làng Thuận-phan, tổng Lạc-trị, huyện Thạch-thất.

Kiều-văn-Trường, lý-trưởng làng Thanh lăng, tổng Chu-quyến, phủ Quảng-oai.

Ng-văn-Thuận, lý trưởng làng Bất-lạm, tổng Bất-lạm, phủ Quốc-oai.

Chánh cửu phẩm văn giai (9,1)

M. Đinh-văn-Oai, tàng cửu phẩm bá hộ (9,2) chánh tổng Thủ-pháp, huyện Bất-bạt.

Tùng cửu phẩm bá hộ (9.2)

M. Trương-hữu-Nhiêu, thiên hộ Lạc-sơn, Tỉnh Sơn-tây.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	23 độ
15 giờ	25 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ.		11$50
— nhì,	—	10 62
— ba,	—	9 67
Thóc hạng nhất,	—	7 00
Bắp ngô	—	7 90

Giá bạc. — Kể từ ngày 1er Avril 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 0$1 35.

Thị giá quốc trái. — Ngày 31 Mars 1925: 46,80. — 56,85. — 47,45. — 48,05 — 70,80.

Thư từ gửi qua đường Tây-bá-lợi-á. — Cứ như một tờ bá-cáo của quan tổng lưu cục Trung-hoa tại Bắc-kinh thì các thư từ gửi qua đường Tây-bá-lợi-á (voie transibérienne) ngày nào ở Thượng-hải cũng thu để gửi đi Cáp-nhĩ-tân (Harbin) và cứ ngày thứ năm thì ở Cáp-nhĩ-tân lại gửi đi Moscou và Paris.

Nay các tàu biển chạy từ Hải-phòng đến Hong-kong và từ Hong-kong đến Thượng-hải đã nhiều thì từ nay trở đi phàm các thư từ gửi qua đường Tây-bá-lợi-á (voie transibérienne) tỉ ở Hải-phòng có tàu nào chạy Hong-kong là cũng cho đi hết.

Tại phủ Toàn-quyền. — M Meyer quan cai-trị hạng ba, tòng sự ở Ai-lao, nay bổ về phủ Toàn-quyền Đông-dương lĩnh chức chánh phòng ở ty chính-trị và liêm phóng.

Cuộc công-thái của phòng thương mại Sai-gòn. — Nhà ngân hàng Đông pháp và sở ngân khố được phép phát hành giúp các trá-đơn về khoản công thái 350.000 đồng đã được phép đặt ra theo như nghị-định ngày 24 Novembre 1924.

Việc khai mỏ đá. — Các chủ mỏ đá từ rầy phải có ở chỗ kê ai mỏ các sở sách sau này :

1· Một quyển sổ biên số thước nguyên liệu lấy đi, và biên ngày tháng nào lấy đi bao nhiêu.

2. Một bản đồ về việc lấy nguyên liệu.

3· Một quyển sổ biên số thuốc nổ xuất nhập nhiều ít thế nào.

Trong ngạch cai trị. — Quan cai trị Giran chánh công sở kiêm Bốc-lý Nam-định vì sức yếu đến ngày 5 avril này phải về qui quốc nghỉ. Ngài sẽ đi chuyến tàu *Amiral Nielly*.

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương tạp độ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (ai-cập).
Ngoại khoa, bác-sĩ, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng ? giờ đến 9 giờ
— chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại HƯƠNG GIA-LONG, 32, GIÀY NÁT SỐ 236
8361.

Việc nghĩa-quyên giúp người bị lụt ở Bắc-kỳ. — Số tiền của phủ Thống-sứ thu phát cho đến ngày 14 mars 1925 như sau này :

Số tiền thu được từ 14 đến 31 mars 1925.	
Hội Hợp-hữu người Nam ở Paris (Association mutuelle annamite à Paris)	97 $ 00
Số tiền đã quyên trước	125 667 , 61
Tổng cộng là. .	125.764 , 61
Những số đã gửi trước :	
Tiền gửi đi các lĩnh :	
Những số đã gửi trước .	73.533 , 00
Tiền đong gạo ở Hanoi	11 144 , 00
Cộng là.	84 677 $00
Số tiền kỳ tại nhà ngân-hàng Đông-dương . .	41.087 $ 61

Một tuần lễ chớp-bóng rất đặc-biệt !!!
Từ thứ tư 1er đến thứ bảy 7 Avril 1925
TOU - FOU muốn lấy vợ
Đại hài-kịch 3 đoạn
LƯƠNG-HỮU-THẦN DIT LÉON CHALL ĐÓNG VAI TOU-FOU
TOU-FOU
Tou-Fou là ai ?
Kép khôi-hài ! mới xuất hiện
Trên đời có một không hai !
Đóng vai nhân-đặc đã theo
Đóng vai hào-hiệp cũng tài
Tỏ Viễn-Đông từ nay nổi tiếng
Trên làn ánh sáng ở làng ca nhác các ngài
Mỗi khi đến xem phải cười vỡ bụng
Tou-Fou hẳn tỏ mặt là ai !
Kép khôi hài ! mới trổ tài !!!

Số 154
THÚY-HỦ
NGUYỄN-BỒ-MỤC dịch thuật

Yên-thuận vội-vàng đứng dậy chạy ra hỏi rằng :

— Nhà-ngươi có biết *Tống-giang* ở ?

Tống-giang nói :

— Chính tôi là *Tống-giang* đây !

Yên-thuận đến gần trước mặt mà lại hỏi rằng :

— Nhà-ngươi là *Tống-giang* ở đâu ?

Tống-giang nói :

— Tôi là *Tống-giang* làm áp-tư ở huyện *Vân-thành* thuộc phủ *Tỷ-châu*.

Yên-thuận lại hỏi lội thôi rằng :

— Nhà-ngươi có phải là *Tống-giang ở Sơn-đông*, bệ hiệu là *Cập-thời-vũ Tống công-minh* ví việc giết chết con *Bà-tích* mà phải trốn đi theo bọn giang-hồ đó chăng ?

Tống-giang nói :

— Sao nói lại biết tôi chính là *Tống-tam-lang Tống-giang*.

Yên-thuận giật mình kinh sợ, liền giật lấy lưỡi dao nhọn ở trong tay lên lâu-la mà cắt đứt dây trói ra, cởi ngay cái áo lụa điều đang mặc mà khoác vào mình *Tống-giang*, rồi ấm đem đặt lên trên cái ghế chéo đa bồ ở chính giữa.

Yên-thuận lại bảo *Vương-anh* và *Trịnh-thiên-thọ* cùng nhau sợ lạy. *Tống-giang* vội-vàng đáp lễ lại mà hỏi rằng :

— Ba vị tráng-sĩ sao không giết tôi mà lại trong đãi như thế, khiến tôi không hiểu.

Nói xong, cũng sụp xuống đất lạy. Ba vị hảo-hán đều quì một dãy ở dưới đất. *Yên-thuận* nói :

— Tôi đây chỉ nên cầm lưỡi dao nhọn mà tự khoét mắt mình ra, vì có mắt mà không biết người. Xuýt nữa thì hại mất một vị nghĩa-sĩ ! May sao lòng trời đun-dẩn, khiến đại-vương lại tự nói tên ra. Tự đâu mà tôi được biết tiếng ? Số là chúng tôi ở trong bọn *Lục-lâm* kể hàng mười mấy năm trời nay, vẫn nghe tiếng đại-huynh là người trọng nghĩa khinh tài, nay cứu giúp những người tai nạn, chỉ tiếc vì duyên hèn phận bạc, chưa được bái yết tôn-nhan, ngày nay bỗng được gặp gỡ ở đây thì chúng tôi thật lấy làm vui lòng hả dạ.

Tống-giang đáp rằng :

— *Tống-giang* phỏng có tài-đức gì mà đáng để cho các ngài quá yêu đến như thế.

Thi tiếng Đông-phương. Ngày thứ hai vừa rồi, tại phủ Thống sứ đã bắt đầu thi các tiếng Đông-phương mở cho người Âu-tây. Các đầu bài ra trong kỳ đệ nhất cấp như sau này :

Bài quốc ngữ dịch ra chữ Pháp

ANH EM TRONG NHÀ NÊN HÒA THUẬN

Trong một gia-đình Annam, trên có cha mẹ, rồi đến có anh em, anh em tức như là các cành là cùng một gốc cây mà sinh ra. Tục-ngữ ta có câu : « Anh em là chân là tay vợ chồng như áo cởi ra thì lìa » nghĩa là nói thân thiết đến như vợ chồng mà đến khi bất bình còn có thể bỏ lìa nhau được, chứ như anh em thì như các ấn tay mọc liền với xương thịt trong mình không thể nào cắt giứt đi được vậy. Vì thế những người lớn tuổi làm đàn anh tất phải có lòng quảng-đại hòa thảo với em, mà những kẻ ít tuổi làm đàn em thì như yêu mến kính nhường kẻ nhớn, thì trong nhà êm thấm, anh em đùm bọc lấy nhau, lo gì mà không sinh tồn được trên thế giới.

Ngày nay những kẻ bất hữu bất cung, trong anh em coi nhau như người thu, bà chẳng nên lấy câu đó làm gương sao !

Bài chữ Pháp dịch ra quốc-ngữ

UNE FÊTE DU VILLAGE

Dès l'aurore, le tam-tam résonne bruyamment. En face de la maison commune, des oriflammes claquent joyeusement au vent. A l'intérieur, les dorures brillent sous la clarté des bougies et des lampes, on respire le parfum agréable de l'encens et des fleurs.

On organise d'abord une procession. Les garçons et les jeunes filles designés pour porter les divers objets de culte s'avancent; vêtus des robes rouges ou jaunes, le corps enguirlandé de rubans de couleur. Au son du tam-tam et des instruments de musique, le cortège file lentement à travers le village, on fait le tour et revient à la maison commune.

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
MỖI NĂM MỚI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

Kỳ thi bằng Sơ-học yếu-lược tới nơi này. — Có nhiều nhà viết giấy hỏi bản-báo cho biết ngày nào tại Hanoi sẽ có kỳ thi bằng Sơ-học yếu-lược (Certificat d'études élémentaires). Bản-báo đã cho hỏi tại nhà Học-chính nhưng cũng chưa biết rõ vào ngày nào, vì rằng ngày thi ấy là do các ông đốc các trường Pháp-Việt khu Bắc và khu Nam thương-thuyết với quan Bốc-lý định, nhưng cũng chỉ nội trong tháng năm tây này mà thôi.

Những học-trò lớp nào phải thi bằng ấy ? Đó là một câu hỏi của các nhà có con em đi học phần nhiều còn chưa rõ cái lệ mới này ra làm sao. Trong nghị-định lập ra kỳ thi bằng Sơ-học yếu lược ấy không có bắt buộc học-trò lớp nào phải thi, mà cũng không hạn định tuổi nhiều nhất là bao, chỉ có lẽ không cho những người dưới mười tuổi được thi mà thôi.

Có một điều cần phải nhớ là học-trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt (Certificat d'études primaire Franco indigènes) vụ tháng sáu này *phải có bằng Sơ-học yếu-lược cả*. Lệ ấy thi hành ngay từ năm nay, chứ không như ở Trung-kỳ đến năm 1927 mới thi-hành.

Học-trò các lớp ai muốn thi thì tùy ý, miễn là trước khi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt phải có bằng yếu-lược là đủ, mà những học-trò lớp sơ-đẳng (élémentaire) các trường học là học-trò ngoài, lúc xin vào học đã đỗ bằng Sơ-học yếu-lược có ghi là « bổ chữ Pháp » (mention de français) thì không phải hạch qua cũng được lên hay là vào ngay lớp trung-đẳng (moyen).

Quan Boc-tơ Bi-co'-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, sốt rét ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, tê, đau mắt, các chứng ghẻ trẻ-con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giá, số nhà 32, Hanoi (sau nhà Đấu).
Quan Bác-tơ có cả nhà cho người đi, người ăn đến nằm, ai cần lại hỏi. 2065

Một cuộc tiêu khiển hữu ích. — Bản-quán tiếp được bài sau này :

Hôm chủ-nhật 29 mars vừa rồi, bà con ở Hà-thành ta ai sinh về sự thể thao tất cũng không thiếu mặt ở khu đất Cột cờ thì phải. vì chính là ngày mà hội đá bóng « Jeunesse Indochinoise » của người mình ở Haiphong lên tranh đấu với một hội tây ở Etoile Hanoienne ».

Đúng 3 giờ bắt đầu khai cuộc. Hai bên tranh đấu rất là kịch liệt, thế mà bên hội người mình vẫn thừa sức tràn sang địa-phận bên kia, lại đá lắm quả rất tài-tình, lừa rất khéo, rất giỏi, làm cho những người đứng xem vỗ tay khen như pháo nổ. Cũng tại người mình khờ, những người chặn bóng (arrières et demis) cứ tràn sang quá mà cũng chẳng may cho người mình nên thành linh thế nào người đi eu (aile) bên trái của hội tây vớ được quả bóng sẩm sẩm chạy đến cửa gôn (goal) mà hai người cản bóng (arrières) đều trượt cả, thành thử chỉ còn một mình người giữ gôn nên không tài nào mà đỡ được. Thế là thời khắc nhất (1er temps) toàn một văn mà tự đấy cho đến lúc tan cuộc người mình vẫn thừa sức, vẫn cầm đàm dẫn sang địa phận bên kia mà cũng không gỡ được, vì bên hội bên nào bọ kéo về thì-thế cả. Hễ bọ vớ được quả bóng là chỉ nhằm nhằm đưa ra ngoài vòng.

Nghỉ giải lao thế thay !

Tự khi hội người mình mới ra đời, tôi vẫn được tường danh tiếng của hội. Và hồi trong năm tôi có xuống chơi Haiphong lại gặp hội ta đá với bọn linh thuộc địa thứ chín (9e Colonial) ước lực như voi mà mình cũng chỉ thua có một văn thì đủ biết là hội của ta đã mạnh mẽ lắm rồi.

Nhân xem báo thấy nói rằng hội lên đá với hội « Etoile » ở Hanoi thì tôi cũng có thể chắc trước là hội sẽ toàn thắng để màu cờ vàng áo vàng rực rỡ của con nhà Việt kia bay phấp phới ở cõi trời Nam này chứ ai ngờ lại thua.

Nước mà những người đứng xem mười mắt trông một, ai nấy cùng một tỷ tưởng khen cả, khen là người mình cần khéo dùng quả bóng, người ngoài trông vào người kia thật rất vừa lắm nên lắm khi họ chặt vật mà cũng không lấy được bóng.

Khi tan cuộc trông ngọn cờ vàng ủ rũ mà buồn tênh, có nhẽ cờ cũng vì người mà không phấp phới đó chăng ? Nhưng hãy nên cố, chớ vội nản lòng, thua cuộc này ta lại bày cuộc khác có ngại chi nào !

Trước tôi cũng là người trong hội, nay đã ra ngoài vòng mà thấy người đình liệu tới một cách mau chóng về đường thể-thao thì cũng mừng thầm và dám mong rằng sẽ có cuộc phục thù để các hội viên sẽ ra sức anh-hài, lấy giải quán quân cho ngọn cờ của hội càng thêm màu thắm, khỏi ủ rũ mà phất phơ ở cõi Hải-thành thì hay biết là bao ! Ngô đức-Kiểm lai cảo.

Một người Nam ở bên Pháp vì ghen mà giết tình-nhân. Báo *Quotidien* ở Pháp sang ký tàu vừa rồi có đăng rằng :

« Một người Nam tên là Trần-Lạp tình nguyện tòng chinh trong cuộc đại chiến, mới rồi phải đòi ra tòa Thượng-thẩm Seine et Oise.

Khi cuộc chiến tranh xong rồi, Trần-Lạp đến ở trọ nhà một người chủ nhà in ở Poissy tên là M. Touvreux. Ông chủ đối đãi rất tử tế và thân-thiết, coi chẳng khác gì người nhà vậy.

M. Touvreux biết rằng con gái mình có tình ý với Trần-Lạp, thì đã rắn bảo rằng không thể nào kết duyên với anh ta được đâu.

Trần-Lạp biết vậy, đã sinh lòng cầm tức, một hôm bảo tình nhân rằng : « Nếu mình mà lấy ai thì tôi sẽ giết mình. »

Ngày 12 août mới rồi, khi Trần-Lạp đi làm việc về, t ấy có Touvreux đương đứng nói chuyện với một người con láng diềng là người Ý-đại-lợi ở trước cửa.

Anh ta phát không lên, liền chạy vào lấy khẩu súng lục ở trong buồng M. Touvreux bắn cô Touvreux một phát chết liền. Anh ta bắn chết tình-nhân rồi, lại toan tự tử, nhưng không chết, chỉ bị thương nặng thôi, bây giờ đã bình phục hẳn rồi.

Vợ chồng M.Touvreux nhờ luật sư M. Berr kiện tòa. Trần-Lạp có người làm thông-ngôn hộ thì thủ nhận cả, anh ta nói rằng đó là vì máu ghen mà khiến cái tay anh ta cầm lấy súng bắn, anh ta cũng lấy làm hối-hận vô cùng.

Sau khi quan chưởng lý Falco đã luận tội và trấy Renault là luật sư, bên bị đã cãi thì hội đồng xét là có tội, nhưng cho giảm đẳng, bèn kết án Trần-Lạp phải bị năm tội đồ và 10 năm biệt-xứ. Còn bên nguyên là vợ chồng M. Touvreux thì được một quan bồi thường.

Ngạch học-chính. — M. Kiều-hữu-Phương giáo tập phụ tá tại trường Khôn-quyền, tỉnh Lạng-sơn, được tử chức.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE
Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules bleue, de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0 $ 80
油肝魚圓

Ngạch quan lại. — M Đoàn-đình-Thụ, trợ tá huyện Đông quan (Thái-bình) nay đổi đi giữ chức Kiến-xương thay M. Lý-v-Choát.

M. Lý-v-Choát thông phán hạng nhì trợ tá Kiến-xương, nay đổi về nhận chức cũ tại dinh quan Tuần phủ Thái-bình.

M. Phạm-hữu-Được, thông phán hạng nhì tại dinh quan Tuần-phủ Thái-bình, nay đổi đi trợ-tá huyện Đông quan.

M. Ngô-Trạch thừa phái phủ Ứng-hòa (Hà-đông) được phép nghỉ 29 ngày.

ĐÃ CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
THỨ TƯ
Bán ở khắp các hàng sách
Giá 0 $ 15

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Nghỉ già hạn. — M. Không-trung-Lục, thư ký hạng tư ngạch thành phố được phép nghỉ sáu tháng ở Nam-âm, phủ Ninh-giang.

Thảm trạng. — Hồi 17 giờ ngày chủ nhật người ta thấy ở bãi lấp sông Bonnal một cái xác đứa con gái chừng 10 tháng. Cái xác đó không biết là con cái nhà nào, không thấy thương tích gì khả nghi thì đã cho mang vào nhà xác.

Ô tô húc cột đèn. — Hồi 20 giờ 45 này chủ nhật ở ngã sáu rẽ vào phố Joffre chiếc ô-tô số T. 2289 của M. Brezez cũng định đi vào phố ấy chẳng may bác phải cái cột treo đèn khác đường đang chữa đó. May không việc gì đến người, chỉ đứt mất mấy sợi giây thép chằng cọc dậu thôi.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có nhời cảm tạ các cụ, các quan, các ông, các bà, đi đưa đám hoặc cho đồ phúng viếng hoặc gửi giấy chia buồn thân phụ chúng tôi là :

Ông PHẠM-CAO-KUONGUE

ngày mồng 6 tháng ba ta, trong khi tang gia bối rối, có đ ều gì sơ suất, xin các quan, các cụ, các ông, các bà miễn thứ đi cho, chúng tôi cảm tạ vô cùng.

Cô tử : Phạm-đình-Phong
Đông-gia bái tạ

NAM-ĐỊNH

Cái nạn ô-tô. — Hồi quá một giờ chiều ngày 15 mars vừa rồi, chiếc ô-tô của M. Long, buôn bán ở số nhà 114 phố Bonnal Hải-phòng, do *chauffeur* là Vũ-tiến-Sách vận máy, đi sang Nam-định, khi tới gần bến Tắn-độ thì đè phải một người tên là Phạm-v-Mạch, 27 tuổi, chân tay một mũi và mình mẩy bị nhiều thương-tích lắm. Lập tức chở vào nhà thương chữa. Tuy đến 5 giờ rưỡi người ấy cũng chết không cứu được. Tội-nghiệp !

Đỗ việt đâu lắm thế ? — Theo lệnh tòa án, vừa rồi sở sen-đầm có vào khám nhà M Vũ-quang-Thái, thư-ký sở Công-chính thì bắt được một hòm đựng các đồ ảnh, một hộp kim, 20 cái đĩa máy hát, 509 cái ảnh, một vật dầu xăng, 75 cái điếu hút thuốc lá, 11 cái ventouses, 36 con dao cạo và nhiều các đồ vật khác nữa. Hiện còn đương xét việc này.

HÀ ĐÔNG

Người chết đường hôm chủ nhật. — Người đàn-bà hình như bị chết đói nằm ở vệ đường cái quan, cách bến đò Mai-lĩnh ra chừng hơn 2 km, giữa khoảng chùa Quan ra Đồng-thiềng (Thanh-oai) chiều chủ nhật vừa rồi, mà trong số báo tuần-hà đã nói, thì nay đã chôn ở ngay cạnh cái gò con, cách đường cái quan chừng mười thước, ở hà-đồng vào về mé tay trái. Hiện trên mả có nắm cỏ cái áo nâu cũ tư-tuân của người ấy mặc, để ai có người nhà bị ngã thì đến mà nhận. Xét ra người này ăn mặc cũng không đến nỗi rách rưới tồi-tàn lắm, chỉ có người thì trông gầy gò xanh xao lắm thôi, cho nên ai cũng đoán là người bị chết đói chứ không sai. Tội nghiệp !

Sắp hết chó dại rồi. Sau khi trong báo đăng tin mấy làng đầu huyện Thanh-oai mới xảy ra bệnh chó dại, thì quan tỉnh Hà-đông đã ấy ngay quan thầy thuốc về tận nơi chỉ bảo dân sở tại mọi cách để phòng và ngày 24 tháng hai trước quan huyện sở-tại cũng khẩu sức mách bảo nhân dân mọi cách phòng trừ cái bệnh ghê gớm ấy. Lại nhất là được nhân dân sở tại ngay khi cái bệnh nguy hiểm ấy mới bùng nhóm lên thì kể trên người dưới đã biết khuyên bảo cùng nhau mà cố phòng giữ bài trừ ngay một cách riết lắm, cho nên cái nạn ấy không sao tung hoành ra được, mà hiện nay đã thấy sắp hết hẳn rồi ; giá ai nấy bảy giờ hãy cứ cố giữ riết như thế lấy vài tháng nữa, thì quyết cái nạn chó dại ở vùng này ắt phải tiệt ngọc chứ không sai.

VIỆT-TRÌ

Cái nạn xe lửa. — Trưa hôm 28 mars vừa rồi, người bế ghi ở ga Việt-trì tên là Nguyễn-Học, 28 tuổi, nhân khi xe chạy qua, nhảy lên xe, chẳng may trượt chân ngã xuống, bị rập ống chân phải. Lập tức đưa vào nhà thương Việt-trì bó thuốc tạm, rồi chuyển xe hai giờ đi đưa về nhà thương Hà-nội chữa.

* *

Lại hôm qua, tên Dương-v-Hàn, 46 tuổi, quán ở làng Chu-láo, tổng Đông-đô huyện Đông-anh (Phúc-yên) ở Hanoi lên chuyến xe-lửa 1 giờ 50. Khi xe lửa gần tới gare Mỹ-nội thì sắp sẵn các đồ đạc xuống ga, nguyên tên Hàn có một cỗ đòn vừa các lên cửa sổ toa, để mang xuống cho tiện. Xe lửa đi đến cây *disque* chẳng may đầu đòn bèn ngoài vướng vào cây *disque* thì đầu đòn trong tóa liền đánh đập phải hai người đàn-bà với một ông cụ đồ 60 tuổi, ông cụ bị thương gẫy nát nhừ cánh tay, đem lên nhà thương Việt-trì được một chốc thì chết, cô Ng-thị Bé, quán ở Yên-bái thì chết ngay trên xe, để cho đem về nhà mai táng, còn người đàn bà bị thương ở bên mang tai đến ga Vĩnh-yên đã xuống. Thế là chết mất hai mạng và một người bị thương. P. L.

(Xem trang thứ ba, cột thứ ba).

HIỆN ĐÃ CÓ BÁN
VIỆC BẮC-KỲ
NĂM 1924
Một quyển sách rất có giá trị về lịch-sử, chính-trị, kinh-tế, xã-hội, văn-học, mỹ-thuật, tôn-giáo, phong-tục, v.v. của xứ Bắc-kỳ trong năm 1924.
Sách dày 300 trang, in giấy tốt, có nhiều hình ảnh rất đẹp.
Giá 1 $ 50

Gửi mua sách xin gửi mandat về cho ông Directeur du Trung Bắc Tân Văn, 36, Boulevard Henri d'Orléans, Hanoi.

Khi gửi mandat xin biên rõ tên họ, chỗ ở cho rõ ràng.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bồ-đào:
TONIQUE TONKIOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười, cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời châu phê rằng :

Chiếu nay đại dược phòng của MONTÈS quí ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho quí dược phòng chủ-ông để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

啓定三年五月初七日內閣來
硃批炤得河內大藥房貴[illegible]
有製補酒經試御用顧什允當
嘉獎著該批示寄貴藥房主翁
以資發信欽此
內閣恭录

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

SÂM-MẬU
(59, phố hàng Ngang)

GẶP TIẾT THANH MINH ĐẠI GIẢM GIÁ

Xin chú-ý đọc cáo-bạch trà Sâm-Mậu này

Đại giảm giá bán lỗ vốn để chiều khách.

Nay gặp thanh-minh giai tiết xin đại giảm giá trong nửa tháng, bắt đầu từ ngày mồng một tháng ba ta đến ngày 15 thì thôi.

Trà bao Liên-tâm, nguyên giá. 0$35
giảm giá. 0 . 28
Trà bao Ô-long, nguyên giá. . 0 . 32
giảm giá. 0 . 26
Trà gói Liên-tâm, nguyên giá. 0 . 25
giảm giá. 0 . 18
Trà gói Ô-long, nguyên giá. . 0 . 22
giảm giá. 0 . 16
Trà bao Hồng-Thái Liên-Tâm,
nguyên giá. 0 . 20
giảm giá. 0 . 15
Trà 1 su 1 gói, thì 1 hào được 13 gói.

Quá hạn thì lại bán nguyên giá cũ, xin các ngài chớ bỏ hoài các dịp mua rẻ mà được của ngon này.

Hanoi, Hàng-Ngang
Hiệu trà Sâm-Mậu cẩn-bạch



Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

Những kẻ hay ngứa gải đau đớn đã lâu năm, hễ dùng thuốc thoa **Cadum** mà thoa thì êm ái nhẹ liền, ăn ngủ lại đặng, khỏi lo có những bịnh ngoài da, nào là : nổi phong, nổi đơn, nổi mụt, nổi nhọt, ghẻ ngứa, bị trầy da, đức tay đức chơn, bị phỏng, có lát, nổi mày-đay, nổi vẩy-cá, sần-sượng, cương mụt nầy mụt kia, vân, vân.

Các ông các bà hãy nhớ ngày nào thì mua ngày nầy, cho đặng một hộp thuốc ấy, hỏi tiệm bán thuốc quen của các ông các bà thì có.

HƯNG-YÊN

Hội Trí-tri. — Hồi 3 giờ chiều ngày chủ-nhật 29 mars, Hội-viên hội Trí-tri đã họp đại hội đồng thường-niên để bầu lại ban trị sự năm 1925

Những ông sau này được trúng cử:

Hội trưởng : M. Lê-v-Rị ; Phó hội-trưởng : M. Vũ đình-Hanh ; Thư-ký : M. Nguyễn-công-Kiêm ; Thủ-quỹ : M. Ng-đăng-Thịnh ; Cố-vấn : MM. Trần-văn-Tốn, Tiết-du Long, Ng văn-Thiện, Vũ-huy-Sung ; Kiểm-sát : MM. Cao đắc Hậu, Hoàng-hữu-Kiều ; Trưởng thư : M. Trần-văn-Phùng.

Hội Trí-tri lai cảo.

Cuộc thi thơ và bách-hoa đăng

Xin nhắc lại rằng cuộc thi thơ « vịnh Chợ-nôm » ở làng chúng tôi đến 18 tháng ba ta này là hết hạn. Còn như giải thưởng thì đã nói rõ trong một số báo trước. Các ngài có thơ dự-thi, xin viết đích qui hiệu và chỗ ở cho rõ ràng, ngoài bì thì xin đề cho M. Phùng-v-Huệ, làng Đông-cầu, tổng Đông-xá, huyện Văn-lâm, gare Lạc-đạo, hay là 24 phố hàng Bát tình Hanoi. Còn như thi Bách-hoa đăng thì đến 17 là hết hạn, và cũng có giải thưởng bằng đồ đồng xứng đáng. Vậy xin nhắc lại để các tay thi bá cùng các tay tài-tử cùng rõ.

Phùng-v-Huệ kính cáo.

CẦU-HỌ (Hà-nam)

Cái nạn ô-tô. — Trong một ngày thứ ba 31 mars mà ở chỗ ga sép này cũng xẩy luôn ra hai cái nạn ô-tô. Buổi sáng chiếc ô-tô ở Hanoi về đè phải một người đàn ông chết ngay lập tức, hiệu hãy còn bỏ chiến để ở cạnh đường, thế mà đến hồi 5 giờ chiều lại có một cái ô-tô số T. 315 ở Nam-định lên, trong có hai người đàn bà ta ngồi cũng đâm phải một người đàn bà đương gánh một gánh hàng đi ở chỗ km 72 cách ga Cầu-họ độ hơn 1 km. Người bị nạn lúc bấy giờ ngã lăn ra đấy bất tỉnh nhân sự, không biết chết sống què quặt thế nào.

Số là lúc bấy giờ chuyến xe-lửa cuối cùng ở Nam-định lên, đương đi trên đường sắt mà ở dưới đường bộ thì có hai cái ô-tô, trước kia thì vẫn đi thong thả, đến khi thấy xe-lửa đến mới hứng chí mở nhanh lên cố ganh nhau, nhưng đáng giận thay cho mấy bà nào đấy thấy sốp-phơ như thế đã không biết răn bảo lại còn nhăn răng ra cười coi bộ thích chí lắm ; vì chỗ này mấy hôm nay người trẩy hội Phủ-giầy xuống đây để đi bộ vào phủ cho nó đỡ tốn tiền tầu, nên lúc nào cũng rầm rập những người đi lại mà chú sốp-phơ dám nhắm mắt ganh nhau với xe hỏa nên mới xẩy ra cái nạn như thế. Lại nguy hiểm cho những người bộ hành là vì tiếng xe hỏa ầm ầm đã làm cho hốt hoảng lại 2 cái ô tô ganh tị đuổi nhau nên tuy có nghe thấy tiếng còi, vừa tránh được cái ô-tô trước thì bị cái ô-tô sau đâm phải, nhưng giá như các bà quí-quốc thấy bạn quần-thoa như thế cũng sẵn mối từ tâm mang người bị nạn lên xe đưa về nhà thương Phủ-lý rồi đấy, mà vô phúc làm sao lại gặp phải mấy bà hôm qua sợ gẫy nếp áo sa-tanh nên chỉ trơ mắt chẫu mà nhìn đó thôi.

LAO KAY

Thi bằng Sơ học yếu lược bản-xứ. — Đến ngày 25 mai 1925, hồi 8 giờ sáng, sẽ bắt đầu thi bằng Sơ-học bản xứ tại trường kiêm-bị bản tỉnh.

Các đơn xin ứng thi các trường công, tư do các ông đốc và các học trò ngoài do các lý trưởng hay phố trưởng phải đệ lên tòa sứ trước ngày 20 avril.

Hội đồng chấm thi có các viên chức sau này :

M.M. Ng-quang-Oánh, thanh-tra bực sơ-học, chánh hội đồng ; Lê-đình-Đôn, tri châu Bảo-thắng, phó hội đồng ; Tô-v-Thiện, giáo học hạng tư ở Lao-kay, Ng-v-Huyên, giáo tập tập sự ở Ban-lao ; Vũ-phúc-Tuấy, giáo tập ở Bình-lư ; Phạm-văn-Minh, giáo tập tập sự ở Bexat làm hội viên.

THÁI-NGUYÊN

Bắt được súng — Sở sen-đầm vừa bắt được một người tên là Ng-Phúc, 49 tuổi, nghề làm ruộng, quán làng Dong-chung (Thái-bình) về tội thấy mang một khẩu súng lục Browning, kiểu lẩy ban-nha và hai hộp có 25 viên đạn, không có giấy phép. Hỏi thì tên Phúc khai rằng súng ấy là do một người chủ thổ thuốc phiện ở Hanoi cho, mà hắn quên tên và quên cả số nhà cùng phố người ấy ở.

Xét ra tên Phúc lên đây, cốt để buôn thuốc phiện lậu, vậy cái người cho hắn súng có lẽ là một người khách mua hàng của hắn bấy lâu, nên hắn mới không chịu nói tên.

THÁI BÌNH

Chết trôi. — Hồi 11 giờ trưa 23 mars, người ta thấy một cái xác trẻ con chừng bốn năm tháng trôi ở sông Trà-lý, xác đã thối nát ra rồi, vậy khám xong đã cho mai táng.

VIỆC KINH-ĐÔ

Phường xiếc Đại-Nam. — Tối hôm 28 Mars 1925 phường xiếc Đại-Nam đã khai diễn tại bên tả-ngạn sông Hương-giang gần chợ Đông-ba, khởi diễn từ 9 giờ đến 12 giờ. Tối hôm ấy tất cả quan lại Tây Nam cùng nhơn dân trong thành phố đến dự xem rất là đông đủ, mà cách hoan nghênh cổ võ thật là náo nhiệt phi thường : trên từ quan Khâm-sứ, quan Đổng-lý phủ Khâm-sứ, các cụ lớn bên Nam-triều cho đến các sắc nhơn dân thảy đều vui lòng đẹp ý đến quang-cố mà ai nấy cũng tấm tắc ngợi khen rằng phường xiếc Đại-Nam đã diễn được lắm trò cực kỳ thần diệu.

Tối hôm ấy người vào xem đông quá đến nỗi các hạng « lô » và hạng nhứt không còn chỗ ngồi phải thôi bán giấy, giá thử có nhiều ghế kê chật chẳng còn lối đi lại thì cũng còn thiếu chỗ ngồi, Hoàng-thượng thánh thể có hơi chút vì hòa nên phường xiếc chưa được vào chầu diễn trong Đại-nội.

Nghe đâu phường xiếc nầy sẽ có khai diễn vài hôm để lấy tiền giúp cho kẻ nạn dân ở xứ nầy và để cúng cho hội Bắc-kỳ châu-phả và Bắc-kỳ nghĩa trang. Những điều hành động ấy thấy là điều nghĩa vọ khá khen vậy.

Phát hỏa. — Chiều hôm 28 Mars hồi 5 giờ tại sau lưng đồn lính tập phủ Khâm sứ có nhà kia bị phát hỏa, nhưng may đã cứu được liền, nếu rủi không cứu kịp thì khi ấy chính là khi cơn gió to thì chắc là xóm ấy nhà tranh nhiều lại ở liên tiếp nhau thì sẽ có cái họa lớn.

Đến 10 giờ đêm ở gần chợ An-cựu lại có phát hỏa cháy mất một cái nhà nhưng rồi cũng cứu được, thật là may quá.

Mới nắng tạnh có mươi ngày mà đã thấy nơi nầy phát hỏa, nơi kia phát hỏa, ấy đó sự hỏa hoạn trong những lúc tạnh nắng thường có xẩy ra luôn. Tưởng rằng bất cứ làng xóm nào những kẻ có chức dịch phải xem sóc về sự cần phòng hỏa hoạn rồi lại phải sắm đủ những đồ chứa nước đồ cứu hỏa cho sẵn sàng, kẻo khi có xẩy ra họa hoạn hiểm nghèo thì trông thấy những người đi cứu hỏa chỉ chạy đến tay không chẳng có vật gì để cứu hỏa, thành thử ai hỏa hoạn xẩy ra khi nào cũng kịch liệt cả.

Chữ cư an tư nguy thật là một câu nên dùng vì trong khi ở an mà lo đến khi nguy hiểm, thì hạng người nào, việc gì cũng phải tuân-thủ mới được vậy.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Một trận cam vũ. — Độ nầy lúa mạ rất cần để nước, mà luôn trong một tháng trời cứ nắng mãi, không được lấy một trận mưa xuân, con nhà nông đã cơ hồ thất vọng về vụ tháng năm nầy. May thay ! Nắng lâu được trận mưa rào, từ hôm 26 cho đến hôm 27 mars vừa rồi, trời mưa suốt một đêm một ngày, điền-thổ hoa quả nhờ thế mà sinh sắc, tươi tốt lạ thường.

Vậy thời hạ-vụ này may có cơ phong đăng được ; mà vụ tháng năm là vụ chính, đối với nhơn dân ở bản tỉnh rất là quan hệ.

Hỏa-tai. — Hôm 28 tháng hai mình ở làng chánh-trực thuộc phủ Quảng-trạch, nhà một người nông-phu tên là Nguyễn-Bài bị thất-hỏa, mất sạch-sành-sanh, bao nhiêu đồ đạc đều thiêu ra tro, tan ra khói cả. Tuy kẻ lân bàng đã hết sức cứu chữa, song cũng vô-hiệu, vì không đủ nước mà trị được lửa.

Bắt được một đám bạc. — Nhân có lệnh quan Công-sứ nghiêm cấm cờ bạc, cho nên các phủ huyện đều gia tâm về việc ấy. Mới rồi ở phủ Quảng-trạch có bắt được tại làng Lũ-phong một sòng sóc đĩa khá to, chủ gá bạc tên là Nguyễn-Mỹ các con bạc hơn mười đứa vừa đực vừa cái, nhưng chúng tẩu thoát, chỉ còn có 5 đứa thôi.

Bọn này rồi sẽ bị trọng phạt.

Lấy của rồi lại đốt nhà. — Hôm mồng 2 tháng ba ta, ở tại một nhà điền chủ tên là Trương-Sản về làng Đại-hữu, phủ Quảng-ninh, hồi canh ba, có một bọn trộm vào nhà, lấy được nhiều đồ lắm, chúng đã truyền đi non nửa gia-tài rồi, gia chủ mới biết, hô hoán lên, xóm diềng và tuần phu nghe tiếng chạy đến, quân gian phi thấy đông người, khó bề tẩu thoát, bèn phong lửa đốt cái nhà bên cạnh, thành thử bao nhiêu người đi bắt trộm, đều phải cứu hỏa cả, trộm thừa cơ thẳng đường cút mất ! Gian ác thay ! Tính ra những khi-mảnh áo xống chúng cuỗm, trị giá hơn trăm rưởi bạc.

TOURANE

Đã có trồng đậu. — Bắt đầu từ hôm 24 Mars quan trên đã có phái người đi trồng đậu cho nhân-dân. Trong thành phố và các làng tiếp-cận thì trồng tại nơi nhà công-quán còn các làng nhượng địa thành phố thì trồng ngay tại chốn đình làng. Ấy cũng nhờ ý quan trên muốn cho dân mỗi làng đi trồng được cận-tiện, khỏi phải đi xa xuôi và chầu chực thất công.

Tuy thế song ngày trồng thì có hạn mà người đến rất đông, chen lấn đã khó khăn mà lại thêm bị những ngọn roi trót trót vào lưng, trồng được kể cũng đã gầy gò lắm ; và đông quá nên người trồng cũng không làm cho kỹ, và trồng rồi bị lấy chen lấn nhau cũng thành xây xát đi mất, nên nhiều người trồng, mà ít mọc tốt.

Ước gì mỗi tuần cho trồng một lượt, thế đã trồng được kỹ, lại phải khỏi chen lấn nhau thì có lẽ sẽ mọc được đều.

(Xem trang thứ tư)

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ tư 1er Avril 1925

TRẬN CƯỜI THỨ HAI

Vở chèo cải lương soạn thành được 30 điệu hát. Diễn lần nào cũng được các liệt quý đến xem trật đông. Mới 8 giờ tối đã bán hết cả các ghế ngồi. Nhiều ngài đã cho là một tích hát hay rất vui và có luân-lý lắm, ước ao rằng bản-hội diễn lại, vậy bản-hội xin lĩnh ý để các quý khách được hài lòng. Xin các ngài giữ chỗ ngồi trước kẻo lại hết sớm. Có bán vé trước từ tối thứ ba.

Tối thứ năm 2 Avril 1925

TIÊN NGẢI VI MÔI

Cứu ai, ai hại không ngờ,
Gan vàng bàu ngọc đợi chờ nhau chăng.

NHÀ MÁY GIA-LÂM

Cần nhiều thợ tiện và thợ nguội giỏi, lương cao, ai lành nghề đến mà hỏi.

Hiệu kim-hoàn
昌 進
HOÀNG-QUẢNG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sắm sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đau mộng mắt, đau mắt, đau da màng mắt, chảy nước mắt.

Muốn chữa khỏi các bệnh ấy thì nên dùng :

Thuốc Ciella
Giá một lọ : 0$50

Có bán tại : Nhà Ba-chuông, Hanoi

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Sté Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn bản-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho bản-quán cái giấy quấn báo, chữa lại thế nào thì biên rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0 $ 20) bằng tem cũng được để chi tiền giấy quấn khác.

Nếu ai không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả nặng hơn.

MỘT LỜI KHUYÊN BẢO RẤT TỐT

Nếu thấy ai mắc phải bệnh suyễn, bệnh ho [illegible] thuốc « REMÈDE D'ABYSSINIE EXIBARD », thuốc bột, thuốc [illegible] vậy.

Thuốc này đã từng được thưởng nhiều hạng Médailles vàng và bạc. [illegible] hiệu-nghiệm. [illegible] người khỏi bệnh.

Đổ bột trong một cái đĩa, hoặc trên một mảnh [illegible] rồi [illegible] cái khói thuốc, thì [illegible] thường. Hút thuốc quấn Abyssinie Exibard (CIGARETTES D'ABYSSINIE EXIBARD) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên cái băng quấn chung quanh hộp thuốc có in dấu-hiệu sau này mới là thực hiệu :

MARQUE DÉPOSÉE

Gởi bán tại { **BLANC, Hanoi** / **MONTÈS, Hanoi** }

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông* bến *Tou*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-di-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy-tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những dấu riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điếm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 26.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0$85 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quá kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẫm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn biết điều gì hiệu ấy cũng cắt nghĩa bảo cho.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÁC VỊ ĂN THỨC UỐNG

Sữa đặc hộp ANGE GARDIEN. [illegible]	Một hộp :	2 fr. 90
Mứt Saint James.	Một lọ :	5 fr. 50
Mắn Dufour, một lọ thủy tinh 500 grs.		9 fr. 50
Vermouth Crucifix, vị rượu Pháp. .	Một lít :	10 fr. 00
Cassis Fournier nước quả nguyên chất. . .	Một lít :	15 fr. 00
Rượu bưng Raphaelle.	Một chai :	15 fr. 00
Rượu Rhum Phénix	Một lít :	28 fr. 50

Kẹo mứt, Socola về lễ Pâques
Mới tới : Trứng, cá, chai-ốc, gà....
Các thứ hảo hạng

TÉLÉPHONE N° 179 — ADR. TÉL. MAGAREUNIS
BOITE POSTALE N° 40

Ăn cướp. — Đêm hôm 27 mars vào khoảng 12 giờ khuya, một bọn cướp năm sáu đứa kéo vào cướp phá nhà người thợ nhuộm ở làng Thạc-giản, chúng đập cửa, phá buồng, tủ, hòm, đồ vật áo quần và vải lụa của người ta đều nhuộm, cả thảy độ ngót trăm bạc. Nhà chủ thoát được ra ngoài trí-hô lên, làng xóm chạy đến tiếp cứu rất đông, đuổi theo bọn cướp một quãng xa, nhưng không bắt được đứa nào cả.

Sau khi bọn cướp chạy xa rồi, nhà chủ trở về mới thấp đèn lên soi tiền lại trong nhà, thì thấy cướp đánh rơi xuống cạnh rương xe một đôi xuyến vàng giá đáng 55 đồng bạc và một đôi hoa vàng giá đáng 15 đồng. Hai món này vốn của nhà chủ vẫn gói vào trong áo mà cất ở rương, ý hẳn khi cướp lo xốc xáo lôi kéo những hàng lụa trong rương ra nên nó vướng rơi ra mà không biết. Đó cũng là một cái rủi cho bọn cướp, chỉ cốt có chúng ấy lại để đến rơi đi và cũng lại rất may thay cho nhà chủ, bị mất cướp mà đỡ vàng không mất.

Mấy lâu nay nhân vì nỗi cơ hoàng hư thiết quá chừng, nên cái nạn trộm cướp mỗi ngày một sinh thêm nhiều quá, luôn luôn thấy chỗ này trộm chỗ kia cướp lung tung rộn rực, thật là nhiễu hại vô cùng. Mong rằng quan trên lưu tâm trông nom đến việc tuần phòng cho nghiêm cẩn để đỡ hại cho lương dân thì may lắm.

T. L.

QUẢNG-CHÂU-LOAN

Hội làm nhà. — Người mình ở bên này cũng khá đông, nhân thấy nhà cửa mỗi ngày một nhiều và người ở vẫn chịu ở thuê đất nên các ông tòng sự hiện đương tổ-chức ra một hội làm nhà. Khi nào thảo xong điều lệ sẽ trình quan chúa tỉnh Quảng-châu-loan.

Hội thể-thao. — Các ông làm việc các tòa ở đấy lại mới mở hội thể-thao, hội đặt nhiều thứ chơi tiêu khiển, nhưng mới định bắt đầu chơi foot-bal trước, chiều hôm 13 hồi 5 giờ rưỡi có họp các hội-viên ký nhận vào hội, đã bầu hội-đồng trị-sự. Hội-đồng trị-sự bàn định để lập điều lệ hội, làm giấy xin quan chánh bảo-trợ cho.

Chó dại. — Quan hai thầy thuốc binh là M. Calbérac càng gia-quyến bị con chó ở nhà cắn nghi là chó dại, đã xuống tàu về Haipong điều trị.

Khi bị chó cắn rồi thì lập tức bắn chết con chó và mổ ra để xét.

Về qui-quốc. — Quan ký sư chánh sở Lục-lộ mới nhận được tin đổi về lĩnh chức cũ bên qui-quốc. Nguyên ngài là quan hai thầy xin nghỉ ba năm ra làm ký-sư ngoại ngạch sở Lục-lộ, mới đổi sang đây từ 24 tháng 5 năm 1924, nay nhà-nước gọi về. Quan chánh sứ có điện đề xin lưu lại song không được. Vậy có lẽ nay mai hễ có tàu về qui-quốc thì ngài cùng qui-quyến sẽ xuống tàu.

Nghỉ phép. — M. Trần-đức-Vận thư ký tòa sứ được phép nghỉ một tháng lĩnh cả lương. M. Hoàng-văn-La cai thợ đèn sở lục được nghỉ một tháng lĩnh cả lương.

Thuyên chuyển. — Có tin rằng M. Nguyễn-văn-Tạo thư-ký sở bưu điện đổi sang bên này làm việc ở tỉnh Tchékam, M. Lê-đình-Mai về Fort Bayard, M. Khánh ở Fort Bayard đổi đi Taiping thay cho M. Cát.

Gạo đắt. — Gạo mỗi ngày một cao, cũng may có một ít gạo ở bên ta sang và ở Hongkong lại không thì cao đến bao nhiêu. Mấy hôm nay thì đứng giá 1$50 hay 1$60 một tấn.

Dân sự ta thán về nỗi không có mưa, có mưa chỉ mưa nhỏ. Bởi thế mà phải ăn gạo đắt quá.

Một bọn đi lừa. — Người đội nhà thương Tây có trình sở Cẩm rằng hôm chủ nhật 1er mars, khi người ấy đi bắn về thấy người nhà nói rằng lúc trưa có hai chàng ăn bận rất lịch sự, đột nhập vào nhà nói nói cười cười chuyện trò cùng vợ người đội ấy, khi có người đến thì hai chàng tháo. Người đội lập tức đi trình sở Cẩm.

Lại một chàng ăn mặc thật sang, vào hiệu cơm Tây ở phố Alger, tối hôm 11 hồi 8 giờ rưỡi chàng ta mời hai vợ chồng người bạn vào uống nước ở hiệu ấy, nào chuyện như pháo rang, thuốc phiện khói lên nghi ngút. Hồi 10 giờ gió đông bắc nổi, lạnh quá, chàng ta mượn nhà hàng cái chăn ngã đó vì nhà xa quá, chủ hàng thấy vậy cũng cho là mặt hơi quen, chiều ý, nửa đêm chàng ta về thu cả cái chăn, người nhà vô ý không trông, sáng mai chủ nhà thấy mất thì đi tìm quả thấy ở một hiệu thợ giặt, tới nó đã chịu nhận.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine

Giá 1$80 một hộp

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



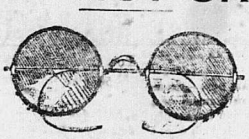
Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra táo phải làm cho hay ho vất uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.
Ấy là :
Thuốc nước bổ huyết
MÁU BÒ 1$40

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ, nên các ông đã dùng rồi các món thuốc rồi mà chưa khỏi tôi nên mua thứ thuốc bôi POMMADE ROYER, dùng rồi ngay tắp tức mà chống khỏi liền. Ở Paris hỏi tại hiệu bào chế DUPUY, 175, B. St Marcel Ở Hanoi : nhà thuốc LAFON & LACARE.

C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

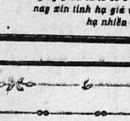
KÍNH MỚI SANG



Kính mắt tròn, cành đồi mồi, gọng mạ vàng (đáng đi nắng) Giá bán 1$70
Toàn đồi mồi (đáng đi nắng) Giá bán 1$00
Kính mắt tròn, cành đồi mồi, gọng bọc vàng (đáng đi nắng) Giá bán 3$00
Xem sách : giá bán 3$50
Gửi đi thêm 0$30 tiền cước

Hộp đựng kính bằng Allumînium giá 0$50
BÁN TẠI HIỆU :
LY-SENG-BAO
42, PHỐ HÀNG BỒ, HANOI

THUẬN-THÀNH
Bottier — Chapelier
7, Rue des Caisses, Hanoi
Kính trình qui-khách,
Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đa đẹp, giỏi, sạo-sạo Wood-Milne, đẹp giầy (lasest) bền bỉn giá hạ, xin mời đến nghỉ chân có
NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời



Giá giầy ở cửa-tô số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 họ nhiều

ŒNO KOLA COCA
RƯỢU BỔ
酪補
J. BLANC (*đệ nhất hạng bào-chế*)
Ông L. BLANC (*người nối-nghiệp*)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít
Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每開食吉啡每吉啡沒喊羅敬美利
Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi
2099

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.
Mắc bệnh giịp, thường sổi ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.
Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là :
Cachets du Docteur Rascol
0$60 một ống sáu cachets

Lại về chốn cũ

Hiệu LỢI-THÁI *bán đồ vàng bạc có lời kính-cáo để quý-khách gần xa được biết nay bản-hiệu lại gióm dề nhà cũ số 108, 110, phố hàng Bạc, Hanoi.*
Quý-khách chiếu-cố xin cứ gửi thư và tiền đặt về, bản-hiệu sẽ chiếu theo thời-giờ mà gửi hàng đến tận-nơi.

BỒ KIM-HOÀN
BIJOUX GOLDTUBÉ
Đang rất lại bán lại 1 fr. một gam
1 fr.75
Tiền cước : 0.60



Các thứ nhẫn gọi là BAGUES HUSSON trên này, theo là chắc chắn đáng tuổi. Có nhẫn bán theo đơn lẻn, bước nhẫn có tên như « MARIE », « SUZANNE », « SOUVENIR », giá 1 fr. 75. Khi quý-khách hiểu rõ số cỡ nhẫn nhẫn mười mươi. Mỗi nay các ngài mua một cái nhẫn, nếu các ngài không ưng ý, thì chuyển lại sau bảo biểu số tiền lại trả.
Còn như cỡ nhẫn, thì các ngài lấy một miếng giấy bền, khoét một cái lỗ vừa đầy ngón nhẫn rồi gửi mãi cái nhẫn-đó 2 fr. 50, đến hiệu
BIJOUX GOLDTUBÉ, Rayon E
251, Rue Saint Honoré, PARIS
thì chuyển lên sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn và quyền Co-op-ss có vẻ không có tăng.

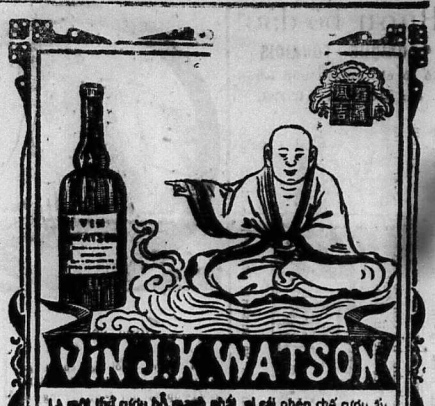
Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
68, Rue des Cantonnais, 68
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ các nhiều, bằng tân mười năm, nay thật rẻ, giá thật rẻ
Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như thứ, nuyến, lĩnh, lục, bằng, quế, sản nâu, vỏ hàng Saigon như lĩnh, the, vân vân.
Nay mới có đủ các mặt, lông thâm, mượn đen vỏ sải mảnh rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng sấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.
Qui-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽn gửi contre remboursement.
Cần-bạch
YU-WO-TSEONG
2010

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dày, đau da dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.
Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :
Elixir Tridigestif
có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.
Giá mỗi chai : 1$40
Có bán tại : Nhà Bảo chương, Hanoi



Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy tháo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.
Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.
huyết suy, bệnh cần suy, bệnh giịp, bệnh ngã nước, v v
Mỗi cốc ti-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.
Hiệu BÀO-CHẾ CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

SẮP MỞ
Ba

PACHOD Frères & Cie LYON
2050

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI
NÊN CẨN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MÔI ĐI,
NÊN MUA KHÍ DỤNG
S.A.C.M. TOÀN BANG THÉP NGUYÊN
CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIỆP ĐƯỢC THƯ GỞI MANG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐÈN, TAY THAO, CÓ BỘ DỤNG VỀ MÔNG NUNIEP, V V
SOCIÉTÉ DE CONSTRUCTIONS MECANIQUES à HAIPHONG. Giây nói : Tên viết tắt : CABESTAN.

CÁC NGÀI CÓ THE ĐƯỢC
MỘT TRIỆU
HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN
Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé
CRÉDIT NATIONAL 1920
Lúc mua vé thì giá 30 quan còn thì đóng làm 24 tháng mỗi tháng hai mươi quan. Nếu tiền lần đầu, tiền được ngay cả vé, riêng mình có quyền số-trúng, hễ vé trúng số thì được cả tiền. Mình chỉ cần vào đánh vía một lần, thời hẹn như không nghĩ đến, mà đã được dự cả cuộc rút số, lại được có quyền số-hưu một cái vé nữa quý có mình lựa-chọn.
Về CRÉDIT NATIONAL, mỗi năm tám kỳ dự cuộc rút số : 15 ter Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.
Mỗi lần rút số có :

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
6 lô	50.000 quan

Tiền rút số tám kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan
Bảo kê những số được trúng số rút cho không mất tiền. Muốn dự cuộc rút số kỳ thứ gửi ngay 20 quan cho ông chánh quản lý của nhà Banque de Change et de Crédit de Marseille, lại số 98, đường quay THUỘC, Hanoi.
Việc bán vé này theo như điều luật ngày 23 Mars 1906.
NGƯỜI MUA ĐƯỢC MỌI ĐIỀU CHẮC CHẮN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)